

«Дни» вы сулите нам впереди» [Публицистика. Т. 19. С. 65]; «*Оплева- ниев плюнул...*» [Господин Прохарчин. Т. 1. С. 255]; «Теперь уж *Гвозди- лов гвоздит* чуть не из принципа, да и то потому, что всё еще дурак...» [Зимние заметки о летних впечатлениях. Т. 5. С. 58].

Одним из излюбленных приемов языковой игры, выполняющим как познавательную, так и комическую функцию, у Достоевского является изменение стандартной формы фразеологической единицы, пословицы или отсылки к прецедентному тексту (обычно – крылатому выражению), а также дефразеологизация идиоматического сочетания (возврат входящим в него словам их исходного лексического значения). Например, модификация выражения *быть не в своей тарелке*: «Обед продолжался недолго; оба они [Голядкин и Голядкин-младший] торопились – хозяин потому, что *был не в обыкновенной тарелке своей*, да к тому же и совестился, что обед был дурной, – совестился же отчасти оттого, что хотелось гостя хорошо покормить, а частью оттого, что хотелось показать, что он не как нищий живет» [Двойник. Т. 1. С. 155]; модификация *выжить из ума*: «И потому лучше сделаем, если заранее признаемся, что старичок [князь] если и не выжил еще из ума, то давно уже *выжил из памяти* и поминутно сбивается, повторяется и даже совсем завирается» [Дядюшкин сон. Т. 2. С. 310]; модификация *с пятого на десятое*: «Я слишком чувствовал, что сыплю как сквозь решето, бессвязно и *через десять мыслей в одиннадцатую*, но я торопился их убедить и перепобедить» [Подросток. Т. 13. С. 49].

В последнем примере мы также наблюдаем употребление новообразования *перепобедить* и парономазию (звуковое сходство) с *убедить*. Интересную интерпретацию этого примера предлагает Д.С. Лихачев: «Слово “перепобедить” воспринимается сперва как игра созвучием со словом “убедить”, но за созвучием кроется особый смысл: подростку необходимо в компании на квартире Крафта не только убедить гостей, но и заставить их уважать себя» [4. С. 37].

В модификации фразеологизмов кроется стремление Достоевского выйти за границы нормы, которым он наделяет и своих персонажей.

Назовем и другие способы создания языковой игры у Достоевского. Использование различного типа новообразований: *отцивилизовалось*, *архисоврал*, *тихомолочки*, *с притрусочкой*, *разбрюллов*, *облизьяна*, *холостёжь*, *дарвалдаял* и др. Нельзя не выразить восхищения определением *бесконечноэтажный*. На внутренней форме слова основан глагол *лисить*.

Ненормативное образование множественного числа у фамилий с целью создания неодобрительной стилистической окраски: «[Фома] Что же делали до сих пор *все эти Пушкины, Лермонтовы, Бородины?* Удивляюсь. Народ пляшет камаринского, эту апофеозу пьянства, а они воспевают какие-то незабудочки!» [Село Степанчиково. Т. 3. С. 58].